

ΙΩΑΝΝΟΥ [ΕΠΙΣΤΟΛΗ] ΤΡΙΤΗ.
OF JOHN [AN EPISTLE] THIRD.

* THIRD OF JOHN.

1 Ὁ πρεσβυτερος Γαιω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ
The elder to Gaius the beloved one, whom I
ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ. 2 Ἀγαπήτε, περὶ πάντων
love in truth. O beloved one, concerning all things
εὐχομαι σε εὐδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς
I wish thee to prosper and to be in health, even as
εὐδοῦται σοὺ ἡ ψυχή. 3 Ἐχαρην γὰρ λίαν,
prosper thee the life. I rejoiced for greatly,
ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σοὺ τῇ
coming brethren and testifying of thee in the
ἀληθείᾳ, καθὼς σύ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
truth, even as thou in truth walkest.
4 Μειζότεραν τούτων οὐκ ἔχω χαρὰν, ἵνα ἀκούω
Greater of these not I have joy, that I hear
τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα. 5 Ἀγα-
the my children in truth walking. O be-
πήτε, πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργασῇ εἰς
loved one, faithfully thou doest whatever thou mayest work for
τοὺς ἀδελφούς καὶ εἰς τοὺς ζένους, 6 οἱ ἐμαρτυ-
the brethren and for the strangers, these bore tes-
ρήσαν σοὺ τῇ ἀγαπῇ ἐνώπιον ἐκκλησίας· οὐδ'
timony of thee to the love in presence of congregation; whom
καλῶς ποιῆσεις προπέμψας ἀξίως τοῦ θεοῦ.
well thou wilt do having sent forward worthily of the God.
7 Ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξήλθον, μηδὲν λαμ-
On behalf for of the name they went forth, nothing re-
βανόντος ἀπὸ τῶν ἐθνῶν. 8 Ἡμεῖς οὖν οφειλο-
ceiving from the Gentiles. We therefore ought
μεν ἀπολαμβάνειν τοὺς τοιοῦτους, ἵνα συνεργοὶ
to receive the suchlike ones, that co-workers
γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ. 9 Ἐγράψα τῇ ἐκκλησίᾳ·
we may become in the truth. I wrote to the congregation;
ἀλλ' ὁ φιλοπρωτευῶν αὐτῶν Διοτρεφῆς οὐκ
but the one loving to be first of them Diotrefes not
ἐπιδέχεται ἡμᾶς. 10 Διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω,
receives us. On account of this, if I come,
ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
I will remember of him the works which he does, with words
πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς· καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπι-
evil prating against us; and not being satisfied in
τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς,
these things, not even he receives the brethren,
καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκ-
and those wishing he forbids, and out of the con-
κλησίας ἐκβάλλει. 11 Ἀγαπήτε, μὴ μιμοῦ
gregation he casts. O beloved one, not do thou imitate
τὸ κακόν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. Ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
the evil thing, but the good thing. The one doing good, of

1 The ELDER to Gaius, the BELOVED, † whom I love in the Truth.

2 Beloved! I desire concerning all things that thou mayest prosper and be in health, even as Thy SOUL prospers.

3 For I rejoiced greatly when the Brethren came and testified to thy TRUTH, even as † thou walkest * in the TRUTH.

4 I have no greater * Joy than in these things, that I hear of † MY Children walking * in the TRUTH.

5 Beloved! thou doest faithfully what thou performest for the BRETHREN, and * this to Strangers;

6 who testified of Thy LOVE in the presence of the Congregation; whom thou wilt do well to send forward worthily of GOD;

7 for on behalf of his NAME they went forth, † receiving nothing from the GENTILES.

8 We, therefore, ought to * entertain SUCH, that we may become Co-workers for the TRUTH.

9 I wrote * something to the CONGREGATION, but Diotrefes, who LOVES TO BE FIRST among them, does not receive us.

10 Therefore, if I come, I will remember His WORKS which he does, prating against us with Evil Words; and not being satisfied with these things, he does not even receive the BRETHREN, and forbids and casts out of the CONGREGATION THOSE WISHING to do it.

11 Beloved! † do not thou imitate THAT which is EVIL, but THAT which is GOOD. † HE who DOES

* VATICAN MANUSCRIPT.—Title—THIRD OF JOHN.
Pleasure. 4. in the TRUTH. 5. this to Strangers.

3. in the TRUTH. 8. entertain.

4. 9.

† 1. 2 John 1. † 3. 2 John 4. † 4. 1 Cor. iv. 15; Philemon 10. † 7. 1 Cor. ix. 12, 15. † 11. Psa. xxxvii. 37; Isa. i. 16, 17; 1 Pet. iii. 11. † 11. 1 John ii. 20; iii. 8, 9.

του θεου εστιν· ὁ κακοποιων, ουχ ἑωρακε τον
the God is; the one doing evil, not has seen the

θεον. ¹² Δημητριω μεμαρτυρηται ὑπο παντων,
God. Demetrius has been testified to by all,

και ὑπ' αυτης της αληθειας· και ἡμεις δε μαρ-
and by herself the truth; also we and tes-
τυρουμεν, και οιδατε, ὅτι ἡ μαρτυρια ἡμων
tify, and you know, that the testimony of us

αληθης εστι. ¹³ Πολλα ειχον γραφειν, αλλ' ου
true is. Many things I had to write, but not

θελω δια μελανος και καλαμου σοι γραψαι.
I wish by means of ink and pen to thee to write;

¹⁴ ελπίζω δε ευθως ιδειν σε, και στομα προς
I hope but immediately to see thee, and mouth to

στομα λαλησομεν. ¹⁵ Ειρηνη σοι. Ασπαζονται
mouth we will speak. Peace to thee. Salute

σε οί φιλοι· ασπαζου τους φιλους κατ' ονομα.
thee the friends; do thou salute the friends by name.

GOODS OF GOD; HE WHO
DOES EVIL has not seen
GOD.

¹² † Testimony is borne
to Demetrius by all, even
by the TRUTH Herself;
and we also testify, † and
* thou knowest That our
TESTIMONY is true.

¹³ † I had Many things
* to write, but I do not
wish to write them to thee
with Ink and Pen;

¹⁴ but I hope to see
thee immediately, and we
will speak Mouth to
Mouth. Peace be to thee!
The FRIENDS salute thee.
Salute the FRIENDS by
Name.

* VATICAN MANUSCRIPT.—12. thou knowest;
Subscription—THIRD OF JOHN.

† 12. 1 Tim. iii. 7.

‡ 12. John xxi. 24.

13. to write to thee, but.

Sub-

‡ 13. 2 John 12.